

Mat

Chapter 17

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 καὶ μεθ' ἡμέρας ἕξ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς, τὸν Πέτρον καὶ
Lan sasampunipun dinten nem, nimbali -Sang Yésus, -sang Pétrus lan
[G2532](#) [G3326](#) [G2250](#) [G1803](#) [G3880](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#)
- Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ ἀναφέρει
Yakobus lan Yohanes, -sadhèrèk-jaler sadhèrèk-jaler piyambakipun, lan mbekta
[G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0399](#)
- αὐτοῦς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν.
tiyang-punika dhateng redi inggil piyambak piyambakan.
[G0846](#) [G1519](#) [G3735](#) [G5308](#) [G2596](#) [G2398](#)

Sawise nem dina Petrus lan Yakobus sarta Yokanan sadulure kadhawuhan ndherek Gusti Yesus minggah ing gunung kang dhuwur, prelu miyambak.

- 2 καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, καὶ ἔλαμψεν τὸ
Lan salin-rupa wonten-ing-ngajeng tiyang-punika, lan sumunar -pasuryan
[G2532](#) [G3339](#) [G1715](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2989](#) [G3588](#)
- πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, τὰ δὲ ἱμάτια
pasuryan Panjenenganipun kados -srengéngé srengéngé, -pangangge nanging pangangge
[G4383](#) [G0846](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2246](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2440](#)
- αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς τὸ φῶς.
Panjenenganipun dados pethak kados -pepadhang pepadhang.
[G0846](#) [G1096](#) [G3022](#) [G5613](#) [G3588](#) [G5457](#)

Gusti Yesus banjur katon santun cahya ana ing ngarepe para sakabat mau, pasuryane mancorong kaya srengenge, sarta pangagemane putih sumorot kaya pepadhang.

- 3 καὶ ἰδοῦ, ὥφθη αὐτοῖς Μωϋσῆς καὶ Ἠλίας, συλλαλοῦντες
Lan mirsanana, katingal dhateng-tiyang-punika Musa lan Éliya, wawan-sabda
[G2532](#) [G3708](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3475](#) [G2532](#) [G2243](#) [G4814](#)
- μετ' αὐτοῦ.
sareng Panjenenganipun.
[G3326](#) [G0846](#)

Tumuli padha dikatingali Nabi Musa lan Nabi Elia, kang padha ngandikan karo Panjenengane.

4 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, καλὸν ἐστὶν
Mangsuli nanging, -sang Pétrus matur dhateng- Yésus, Gusti, saé runika
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2962](#) [G2570](#) [G1510](#)

ἡμᾶς ὧδε εἶναι. εἰ θέλεις, ποιήσω
kawula-sedaya wonten-ing-ngriki wonten. Menawi Panjenengan-kersa, kawula-badhé-damel
[G1473](#) [G5602](#) [G1510](#) [G1487](#) [G2309](#) [G4160](#)

ὧδε τρεῖς σκηνάς; σοὶ μίαν, καὶ Μωϋσεῖ μίαν,
ing-ngriki tiga tarub: kanggé-Panjenengan satunggal, lan kanggé-Musa satunggal,
[G5602](#) [G5140](#) [G4633](#) [G4771](#) [G1520](#) [G2532](#) [G3475](#) [G1520](#)

καὶ Ἠλίᾳ μίαν.
lan kanggé-Éliya satunggal.
[G2532](#) [G2243](#) [G1520](#)

Petrus banjur matur marang Gusti Yesus: “Gusti, iba saenipun, bilih kawula sadaya wonten ing ngriki. Manawi Paduka marengaken, kawula badhe damel pondhokan tetiga, satunggal kagem Paduka, satunggal kagem Nabi Musa saha satunggalipun malih kagem Nabi Elia.”

5 ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδοῦ, νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν
Taksih Panjenenganipun ngendika, mirsanana, mega padhang ngaubi
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3708](#) [G3507](#) [G5460](#) [G1982](#)

αὐτούς; καὶ ἰδοῦ, φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης, λέγουσα, Οὗτός
tiyang-punika; lan mirsanana, swanten saking -mega mega, pangandika, Punika
[G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3004](#) [G3778](#)

ἐστὶν ὁ Υἱὸς μου, ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ
punika -Putra Putra Kawula, -ingkang kinasih, ingkang wonten-ing-Panjenenganipun
[G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1722](#) [G3739](#)

εὐδόκησα; ἀκούετε αὐτοῦ!
Kawula-kepareng; mirengna Panjenenganipun!
[G2106](#) [G0191](#) [G0846](#)

Sajrone lagi matur, dumadakan ana mega padhang kang ngayomi wong akeh, sarta banjur ana swara kaprungu saka ing sajroning mega, pangandikane: “Iki PutraningSun, KekasihingSun, Kang damel renaning panggalihingSun, Iku sira rungokna.”

6 καὶ ἀκούσαντες, οἱ μαθηταὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν, καὶ
Lan mireng, -para murid dhawah wonten-ing pasuryan tiyang-punika, lan
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4098](#) [G1909](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐφοβήθησαν σφόδρα.
ajrih sanget.
[G5399](#) [G4970](#)

Krungu kang mangkono iku para sakabat padha sumungkem ing bumi lan banget wedine.

7 καὶ προσῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἀψάμενος αὐτῶν, εἶπεν, Ἐγέρθητε,
Lan sowan -Sang Yésus lan ndemek tiyang-punika, ngendika, Tangia,
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0680](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1453](#)

καὶ μὴ φοβεῖσθε.
lan sampun ajrih.
[G2532](#) [G3361](#) [G5399](#)

Gusti Yesus banjur nyelak njawili para sakabate sarta ngandika: “Padha ngadega, aja wedi.”

8 ἐπάραντες δὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, οὐδένα εἶδον εἰ
 Tumenga nanging -mripat mripat tiyang-punika, mboten sumerep kejawi
[G1869](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3762](#) [G3708](#) [G1487](#)

μὴ αὐτὸν Ἰησοῦν μόνον.
 mboten -Sang Yésus piyambak.
[G3361](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3440](#)

Lan bareng padha ndengengek, sing katon mung Gusti Yesus piyambak, ora ana wong liyane maneh.

9 Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους, ἐνετείλατο αὐτοῖς
 Lan medhun tiyang-punika saking -redi redi, mesengi tiyang-punika
[G2532](#) [G2597](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1781](#) [G0846](#)

ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Μηδενὶ εἶπητε τὸ ὄραμα, ἕως
 -Sang Yésus, ngendika, Satunggal-mboten criyosa -tetingalan tetinggalan, ngantos
[G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3705](#) [G2193](#)

οὗ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἐγερθῆ.
 ingkang -Putra Putra saking-manungsa saking pejah wungu.
[G3739](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1537](#) [G3498](#) [G1453](#)

Nalika padha mudhun saka ing gunung, Gusti Yesus paring piweling marang para sakabate mau, pangandikane:
 "Wahyu iku mau aja kokkandhak-kandhakake marang sapa bae, sadurunge Putraning Manungsa kawungokake
 saka ing antarane wong mati."

10 Καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταί, λέγοντες, Τί οὖν
 Lan nyuwun-pirsa Panjenenganipun -para murid, ngendika, Kenging-menapa mila
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3767](#)

οἱ γραμματεῖς λέγουσιν ὅτι Ἠλίαν δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον?
 -para ahli-Kitab ngendika bilih Éliya kedah rawuh rumiyin?
[G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2243](#) [G1163](#) [G2064](#) [G4412](#)

Para sakabate tumuli padha matur pitaken: "Manawi makaten, punapaa dene para ahli Toret sami cariyos, bilih
 Nabi Elia pinasthi rawuh rumiyin?"

11 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Ἠλίας μὲν ἔρχεται, καὶ
 -Panjenenganipun nanging mangsuli, ngendika, Éliya satemené rawuh, lan
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G2243](#) [G3303](#) [G2064](#) [G2532](#)

ἀποκαταστήσει πάντα.
 badhé-mulihaken sedaya.
[G0600](#) [G3956](#)

Paring wangsulane Gusti Yesus: "Pancen Elia bakal teka mbenakake samubarang kabeh,

12 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι Ἠλίας ἤδη ἦλθεν, καὶ
 Kawula-matur nanging dhateng-panjenengan-sedaya, bilih Éliya sampun rawuh, lan
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2243](#) [G2235](#) [G2064](#) [G2532](#)

οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτὸν, ἀλλὰ ἐποίησαν ἐν αὐτῷ
 mboten tepang piyambakipun, nanging nglampahi dhateng piyambakipun
[G3756](#) [G1921](#) [G0846](#) [G0235](#) [G4160](#) [G1722](#) [G0846](#)

ὅσα ἠθέλησαν. οὕτως καὶ, ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει
 menapa-mawon kepenginan. Mekaten ugi, -Putra Putra saking-manungsa badhé
[G3745](#) [G2309](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3195](#)

πάσχειν ὑπ' αὐτῶν.
 nandhang saking tiyang-punika.
[G3958](#) [G5259](#) [G0846](#)

nanging Aku pitutur marang kowe: Elia wis teka, mung bae wong-wong ora wanuh marang dheweke, malah digawe sawenang-wenang. Mangkono uga Putraning Manungsa iya bakal nandhang sangsara marga saka panggawene wong-wong mau.”

- 13 τότε συνῆκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ εἶπεν
Lajeng mangretos –para murid bilih bab Yohanes –sang Pambaptis ngendika
[G5119](#) [G4920](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3754](#) [G4012](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G3004](#)

αὐτοῖς.

dhateng–tiyang–punika.

[G0846](#)

Nalika iku para sakabate Gusti Yesus padha mangerti, yen kang dipangandikakake iku Nabi Yokanan Pambaptis.

- 14 Καὶ ἐλθόντων πρὸς τὸν ὄχλον, προσῆλθεν
Lan rawuh dhateng –tiyang–kathah tiyang–kathah, sowan
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4334](#)

αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν αὐτὸν,
dhateng–Panjenenganipun tiyang jengkèng Panjenenganipun,

[G0846](#)

[G0444](#)

[G1120](#)

[G0846](#)

Bareng wis padha bali tekan ing enggone wong akeh maneh, ana wong kang sowan ing ngarsane Gusti Yesus banjur sujud lan matur:

- 15 καὶ λέγων, Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται, καὶ
lan matur, Gusti, kawulasa kawula –putra putra, amargi sawan, lan
[G2532](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1653](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3754](#) [G4583](#) [G2532](#)

κακῶς πάσχει; πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ, καὶ πολλάκις
awrat sangsara; asring amargi dhawah dhateng –latu latu, lan asring
[G2560](#) [G3958](#) [G4178](#) [G1063](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G2532](#) [G4178](#)

εἰς τὸ ὕδωρ.

dhateng –toya toya.

[G1519](#)

[G3588](#)

[G5204](#)

“Gusti, anak kawula muji Paduka welasi. Piyambakipun sakit ayan, lan sangsara sanget. Asring dhawah ing latu lan inggih asring dhawah ing toya.

- 16 καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ
Lan kawula–bekta piyambakipun dhateng– murid Panjenengan, lan mboten
[G2532](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἡδυσνήθησαν αὐτὸν θεραπεῦσαι.

saged piyambakipun nyarasaken.

[G1410](#)

[G0846](#)

[G2323](#)

Sampun kawula bekta dhateng ing ngajenging para sakabat Paduka, nanging sami boten saged nyarasaken.”

- 17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ
Mangsuli nanging, -Sang Yésus ngendika, Dhúh turunan tanpa-pitados lan
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5599](#) [G1074](#) [G0571](#) [G2532](#)
- διεστραμμένη, ἕως πότε μεθ' ὑμῶν ἔσομαι? ἕως
sesatan, ngantos pintèn sareng panjenengan-sedaya Kawula-badhé-wonten? Ngantos
[G1294](#) [G2193](#) [G4219](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2193](#)
- πότε ἀνέξομαι ὑμῶν? φέρετέ μοι αὐτὸν
pintèn Kawula-badhé-sabar panjenengan-sedaya? Betahna dhateng-Kawula piyambakipun
[G4219](#) [G0430](#) [G4771](#) [G5342](#) [G1473](#) [G0846](#)
- ᾧδε.
ing-ngriki.
[G5602](#)

| Gusti Yesus banjur ngandika: "Heh, jinis kang ora duwe pangandel lan kang kablinger, nganti pira lawase anggonKu isih kudu tetunggalan karo kowe kabeh? Nganti pira lawase anggonKu isih kudu tahan ana ing antaramu? Bocahe prenekna!"

- 18 καὶ ἐπέτιμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ
Lan nyèrèp piyambakipun -Sang Yésus, lan medal saking piyambakipun
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0575](#) [G0846](#)
- τὸ δαιμόνιον, καὶ ἐθεραπέυθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.
-sétan sétan, lan waras -lare lare saking -wekdal wekdal punika.
[G3588](#) [G1140](#) [G2532](#) [G2323](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1565](#)

| Gusti Yesus banjur ndukani dhemite, wasana metu, sarta wiwit nalika iku bocahe dadi waras.

- 19 Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ κατ' ἰδίαν, εἶπον,
Lajeng sowan -para murid dhateng- Yésus piyambak piyambakan, matur,
[G5119](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2596](#) [G2398](#) [G3004](#)
- Διὰ τί ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό?
Kenging-menapa menapa kawula-sedaya mboten saged nundhung punika?
[G1223](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1544](#) [G0846](#)

| Para sakabat tumuli padha sowan ngadhep ing ngarsane lan bareng wis karo Panjenengane piyambakan, padha matur: "Punapa dene kawula sami boten saged nundhung dhemit wau?"

20	ὁ -Panjenenganipun G3588	δὲ nanging G1161	λέγει ngendika G3004	αὐτοῖς, dhateng-tiyang-punika, G0846	Διὰ Amargi G1223	τὴν -saksedhik-pitados G3588			
	ὀλιγοπιστίαν saksedhik-pitados G3640	ὑμῶν. panjenengan-sedaya. G4771	ἀμὴν Satemené G0281	γὰρ, amargi, G1063	λέγω Kawula-matur G3004				
	ὑμῖν, dhateng-panjenengan-sedaya, G4771		ἐὰν menawi G1437	ἔχητε panjenengan-sedaya-gadhah G2192		πίστιν kapitadosan G4102	ὡς kados G5613	κόκκον wiji G2848	
	σινάπεως, sesawi, G4615	ἐρεῖτε panjenengan-sedaya-badhé-ngendika G2046		τῷ dhateng- G3588	ὄρει redi G3735	τούτῳ, punika, G3778	Μετάβα Pindaha G3327		
	ἔθεν saking-ngriki G1759	ἐκεῖ! ing-ngrika! G1563	καὶ Lan G2532	μεταβήσεται; badhé-pindhah; G3327	καὶ lan G2532	οὐδὲν mboten G3762	ἀδυνατήσῃ mokal G0101		
	ὑμῖν. dhateng-panjenengan-sedaya. G4771								

Banjur padha kaparingan wangsulan: "Jalaran pracayamu kurang. Sabab satemene pituturKu marang kowe: Saupama kowe duwe pangandel sawiji sawi bae, kowe bisa akon gunung: Sumingkira saka ing kene mrana. Gununge iku mesthi ngalih, sarta ora ana barang kang mokal tumrap kowe.

21	<Τοῦτο Punika G3778	δὲ nanging G1161	τὸ -jinis G3588	γένος jinis G1085	οὐκ mboten G3756	ἐμπορεύεται, medal, G1607	εἰ kejawi G1487	μὴ mboten G3361	ἐν mawi G1722	προσευχῆ pandonga G4335
	καὶ lan G2532	νηστεία>. pasa. G3521								

[Jinis iki ora bisa katundhung yen ora sarana ndedonga lan pasa]."

22	Συστρεφομένων Kumpul G4962	δὲ nanging G1161	αὐτῶν tiyang-punika G0846	ἐν wonten-ing G1722	τῇ -Galila G3588	Γαλιλαία, Galila, G1056	εἶπεν ngendika G3004	
	αὐτοῖς dhateng-tiyang-punika G0846	ὁ -Sang G3588	Ἰησοῦς, Yésus, G2424	Μέλλει Badhé G3195	ὁ -Putra G3588	Υἱὸς Putra G5207	τοῦ saking- G3588	ἀνθρώπου manungsa G0444
	παραδίδοσθαι dipunpasrahaken G3860	εἰς dhateng G1519	χεῖρας asta G5495	ἀνθρώπων, manungsa, G0444				

Nalika padha ana ing tanah Galilea Gusti Yesus ngandika marang para sakabat: "Putraning Manungsa bakal dipasrahake marang tanganing wong,

23	καὶ lan G2532	ἀποκτενοῦσιν badhé-mej ahi G0615	αὐτόν; Panjenenganipun; G0846	καὶ lan G2532	τῇ ing- G3588	τρίτη kaping-tiga G5154	ἡμέρᾳ dinten G2250	ἐγερθήσεται. badhé-wungu. G1453
	καὶ Lan G2532	ἐλυπήθησαν sedhik G3076	σφόδρα. sanget. G4970					

sarta bakal disedani lan ing telung dinane bakal kawungokake." Mulane para sakabat padha susah banget.

24	Ἐλθόντων Rawuh G2064	δὲ nanging G1161	αὐτῶν tiyang-punika G0846	εἰς dhateng G1519	Καφαρναοῦμ, Kapernaum, G2584	προση̅λθον sowan G4334	οἱ -tiyang-ingkang G3588	
	τὰ -pajeg-Bait-Allah G3588	δίδραχμα pajeg-Bait-Allah G1323	λαμβάνοντες mundhut G2983	τῷ dhateng- G3588	Πέτρῳ, Pétrus, G4074	καὶ lan G2532	εἶπαν, matur, G3004	Ὁ -Guru G3588
	διδάσκαλος Guru G1320	ὑμῶν panjenengan-sedaya G4771	οὐ mboten G3756	τελεῖ mbayar G5055	«τὰ» -pajeg-Bait-Allah G3588	δίδραχμα? pajeg-Bait-Allah? G1323		

Bareng padha lumebu ing kutha Kapernaum, para juru mupu pajeg Padaleman Suci padha marani Petrus lan calathu: “Guru Panjenengane punapa boten asok paos kalih drakhma?”

25	λέγει, Matur, G3004	Ναί. Inggih. G3483	καὶ Lan G2532	ἐλθόντα mlebet G2064	εἰς dhateng G1519	τὴν -griya G3588	οἰκίαν, griya, G3614	προέφθασεν rumiyin G4399	αὐτὸν piyambakipun G0846		
	ὁ -Sang G3588	Ἰησοῦς, Yésus, G2424	λέγων, ngendika, G3004	Τί Menapa G5101	σοι panjenengan G4771	δοκεῖ, panggalih, G1380	Σίμων? Simon? G4613	οἱ -Para G3588	βασιλεῖς raja G0935		
	τῆς saking- G3588	γῆς, bumi, G1093	ἀπὸ saking G0575	τίνων sinten G5101	λαμβάνουσιν mundhut G2983	τέλῃ pajeg G5056	ἢ utawi G2228	κῆνσον? upeti? G2778	ἀπὸ Saking G0575	τῶν -para G3588	υἱῶν putra G5207
	αὐτῶν, piyambakipun, G0846	ἢ utawi G2228	ἀπὸ saking G0575	τῶν -tiyang G3588	ἄλλοτρίων? manca? G0245						

Wangsulane Petrus: “Inggih asok!” Nalika Petrus lumebu ing omah, Gusti Yesus ngrumiyini kalawan ndangu: “Simon, panemumu kapiye? Sapa sing dipundhuti beya lan pajeg dening para raja ing donya iki, para putrane apa wong manca?”

26	εἰπόντος Matur G3004	δέ, nanging, G1161	Ἄπὸ Saking G0575	τῶν -tiyang G3588	ἄλλοτρίων, manca, G0245	ἔφη ngendika G5346	αὐτῷ dhateng-piyambakipun G0846	ὁ -Sang G3588
	Ἰησοῦς, Yésus, G2424	Ἄρα γε Mila G0686	ἐλεύθεροί mardika G1658	εἰσιν punika G1510	οἱ -para G3588	υἱοί. putra. G5207		

Ature Petrus: “Tiyang manca!” Gusti Yesus ngandika: “Dadine para putra ora.

27	ἵνα Supados G2443	δὲ nanging G1161	μὴ mboten G3361	σκανδαλίσωμεν nyandhúng G4624	αὐτοῦς, tiyang-punika, G0846	πορευθεῖς tindak G4198	εἰς dhateng G1519	θάλασσαν, seganten, G2281		
	βάλε mbucala G0906	ἄγκιστρον, pancing, G0044	καὶ lan G2532	τὸν -ingkang G3588	ἀναβάντα minggah G0305	πρῶτον rumiyin G4412	ἰχθὺν ulam G2486	ἄρον, pundhuta, G0142	καὶ lan G2532	ἀνοίξας bikak G0455
	τὸ -tutuk G3588	στόμα tutuk G4750	αὐτοῦ, punika, G0846	εὐρήσεις badhé-panjenengan-nemu G2147	στατῆρα; dhuwit-statir; G4715	ἐκεῖνον punika G1565	λαβῶν, pundhut, G2983	δοῦς sukakna G1325		
	αὐτοῖς dhateng-tiyang-punika G0846		ἀντὶ kanggé G0473	ἐμοῦ Kawula G1473	καὶ lan G2532	σοῦ. panjenengan. G4771				

Nanging supaya aku kabeh aja dadi sandhungan tumrap wong-wong iku, kowe mancinga menyang sagara. Iwak kang kena kokpancing dhisik dhewe iku cekelen, angapna cangkeme, kowe bakal nemu dhuwit patang drakhma ana ing jerone. Jupuken bayarna marang wong-wong iku, kanggo Aku lan kowe.”